Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Basza spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Tirsie, a władzę po nim objął Ela, jego syn.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Basza spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Tirsie, a władzę królewską po nim objął jego syn Ela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Basza zasnął ze swoimi ojcami i został pogrzebany w Tirsie, a jego syn Ela królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy zasnął Baaza z ojcy swymi, pochowany jest w Tersie, i królował Ela, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zasnął tedy Baasa z ojcy swemi i pogrzebion jest w Tersa. I królował Ela, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Basza spoczął ze swoimi przodkami i został pochowany w Tirsie, a jego syn, Ela, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Baasza ze swoimi ojcami, i został pochowany w Tirsie, a władzę królewską po nim objął Ela, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Basza spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Tirsie. Po nim królem został jego syn, Ela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Basza spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Tirsie, a jego syn, Ela, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Basza spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany w Tirca. Po nim królował jego syn, Ela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Вааса з своїми батьками і його поховано в Терсі, і замість нього царює його син Іла в двадцятім році царя Аси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Beasza spoczął przy swoich przodkach, więc pochowano go w Tyrcy. A rządy zamiast niego objął jego syn Ela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Baasza spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany w Tircy; a w jego miejsce zaczął panować Ela, jego syn. |

1. 1) G dod.: w dwudziestym roku króla Asy. [↑](#footnote-ref-2)